叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
THE PROJECT GUTENBERG INDEX OF THE WORKS OF SAMUEL HOPKINS ADAMS
这 项目 古腾堡 指数 的 这 作品 的 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

古腾堡计划塞缪尔·霍普金斯·亚当斯作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before each title to view a linked
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table of contents for each of the twelve volumes .
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɜːk]
 # # UNSPEAKABLE PERK
无法形容 福利

不可言说的特权

['ævərɪdʒ] [dʒəunz]
 # # AVERAGE JONES
平均的 琼斯

普通琼斯

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
 # # THE MYSTERY
这 神秘

谜团

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [skweə(r)]
 # # FROM A BENCH IN OUR SQUARE
从 一个 长椅 在 我们的 正方形

从我们广场的长椅上

[sək'ses]
 # # SUCCESS
成功

成功

#	#	[ðə; ði]	['klærɪən]
#	**#**	**THE**	**CLARION**
#	#	这	号角

号角报

#	#	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	[graʊtʃ]
#	**#**	**LITTLE**	**MISS**	**GROUCH**
#	#	小的	错过	牢骚

小怨妇

#	#	['siːkrət]	[ɒv; əv]	-	[kəʊv]
#	**#**	**SECRET**	**OF**	**LONSOME**	**COVE**
#	#	秘密	的	-	海湾

孤独湾的秘密

#	#	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[deθ]
#	**#**	**THE**	**FLYING**	**DEATH**
#	#	这	飞行	死亡

飞翔的死神

#	#	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'merɪkən]	[frɔːd]
#	**#**	**THE**	**GREAT**	**AMERICAN**	**FRAUD**
#	#	这	伟大的	美国人	欺诈罪

美国大骗局

#	#	['wɒntɪd]	:	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]
#	**#**	**WANTED**	**:**	**A**	**HUSBAND**
#	#	通缉	:	一个	丈夫

求聘：丈夫

[ðə; ði]	['bɛgərz]	[pɜːs]
THE	**BEGGAR'S**	**PURSE**
这	乞丐的	钱包

乞丐的钱包

#	#	['aʊə(r)]	[skweə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]
#	**#**	**OUR**	**SQUARE**	**AND**	**THE**	**PEOPLE**
#	#	我们的	正方形	和	这	人们

我们的广场和人民

#	#	['kɒmən]	[kɔːz]
#	**#**	**COMMON**	**CAUSE**
#	#	常见的	原因

共同原因

#	#	[ðə; ði]	[helθ]	['mɑːstə(r)]
#	**#**	**THE**	**HEALTH**	**MASTER**
#	#	这	健康	掌握

健康大师

['teɪblz]	[ɒv; əv]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	['vɒljuːmz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

[ðə; ði]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[pɜːk]
THE	**UNSPEAKABLE**	**PERK**
这	无法形容	福利

难以言喻的特权

[baɪ]	['sæmjʊəl]	['hɒpkɪnz]	['ædəmz]
By	**Samuel**	**Hopkins**	**Adams**
经过	塞缪尔	霍普金斯	亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɜːk]
THE **UNSPEAKABLE** **PERK**
这 无法形容 福利

难以言喻的特权

[ai] . — ['mɪstə(r)] . ['biːtl] [mæn]
I **.** **—** **MR** **.** **BEETLE** **MAN**
我 . — 先生 . 甲虫 男人

一、——甲虫先生

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

— [æt; ət][ðə; ði] [kæst]
— **AT** **THE** **KAST**
— 在 这 卡斯特

— 在卡斯特

[θriː] . — [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)]
III **.** **—** **THE** **BETTER** **PART** **OF** **VALOR**
三、 . — 这 更好的 部分 的 勇气

三、——英勇的上半部分

[ˌaɪ 'viː] . — [tuː] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd]
IV **.** **—** **TWO** **ON** **A** **MOUNTAIN** **-** **SIDE**
第四 . — 二 在 一个 山 - 边

四、——山坡上的两个人

[viː] . — [æn; ən] [ʌp'həʊldə(r)] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz]
V **.** **—** **AN** **UPHOLDER** **OF** **TRADITIONS**
V . — 一个 拥护者 的 传统

五、传统的捍卫者

['sɪksθ] . — [fɔːkt] [tʌŋz]
VI **.** **—** **FORKED** **TONGUES**
六年级 . — 分叉 舌头

六、——分叉的舌头

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

— “ [ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪz] —
— **“** **THAT** **WHICH** **THY** **SERVANT** **IS** **—**
— “ 那 哪个 你的 仆人 是 —

— “你的仆人就是—

” [eɪtθ] .
” **VIII** **.**
” 八 .

第八条

— [lɔːs] [jæŋkɪs]
— **LOS** **YANKIS**
— 视距 洋基

— 洛杉矶洋基队

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

— [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔ:nɪŋ]
— **THE** **BLACK** **WARNING**
— 这 黑色的 警告

— 黑色警告

[eks] . — [ðə; ðɪ] ['fɒlɪ] [ɒv; əv] [pɜ:k]
X **.** **—** **THE** **FOLLY** **OF** **PERK**
X . — 这 蠢事 的 福利

X. — 珀克的愚蠢

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['prestəʊ] [tʃeɪndʒ]
XI **.** **—** **PRESTO** **CHANGE**
十一 . — 普雷斯托 改变

十一、— 瞬间变化

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kwɪntə; 'kɪntæ]
XII **.** **—** **THE** **WOMAN** **AT** **THE** **QUINTA**
十二 . — 这 女士 在 这 昆塔

十二、——农舍里的女人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [left] [bɪ'haɪnd]
— **LEFT** **BEHIND**
— 左边 在后面

— 遗落之城

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [flæg]
— **THE** **YELLOW** **FLAG**
— 这 黄色的 旗帜

— 黄旗

['ævərɪdʒ] [dʒəunz]
AVERAGE **JONES**
平均的 琼斯

普通琼斯

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ðɪ][bi:] - [flæt] [trɒm'bəʊn]
CHAPTER **I** **.** **THE** **B** **-** **FLAT** **TROMBONE**
章 我 . 这 B - 平坦的 长号

第一章 降B调长号

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[red] [dɒt]
RED DOT
红色的 点

红点

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['əʊpən] [treɪl]
OPEN TRAIL
打开 踪迹

开放步道

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɜ:si] [saɪn] - [wʌn]
THE MERCY SIGN - ONE
这 怜悯 符号 - 一

怜悯的标志一

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['mɜ:si] [saɪn] — [tu:]
V . THE MERCY SIGN — TWO
V . 这 怜悯 符号 — 二

五、怜悯的记号——二

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[blu:] ['faɪərz]
BLUE FIRES
蓝色的 火灾

蓝色火焰

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pɪn] - [prik]
PIN - PRICKS
别针 - 刺痛

针刺

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bɪg] [prɪnt]
BIG **PRINT**
大的 打印

大字印刷

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][mæn] [hu:] [spəʊk] ['lætɪn]
THE **MAN** **WHO** **SPOKE** **LATIN**
这 男人 WHO 辐 拉丁

会说拉丁语的人

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [wʌn] [best] [bet]
THE **ONE** **BEST** **BET**
这 一 最好的 赌注

最佳选择

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [dɒg]
THE **MILLION** **-** **DOLLAR** **DOG**
这 百万 - 美元 狗

百万美元的狗

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
THE **MYSTERY**
这 神秘

谜团

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [wɪl] ['krɔ:fəd]
Illustrations **by** **Will** **Crawford**
插图 经过 将要 克劳福德

插图作者：威尔·克劳福德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[ðə; ði] [si:] ['rɪd(ə)l]
THE **SEA** **RIDDLE**
这 海 谜语

海之谜

[ai] . ['dezət] ['si:z]
I **.** **DESERT** **SEAS**
我 . 沙漠 海域

一、沙漠之海

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] " ['lɑːfɪŋ] [læs]

THE	"	LAUGHING	LASS
这	"	笑	拉萨斯

《笑面少女》

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [deθ] [ʃɪp]

THE	DEATH	SHIP
这	死亡	船

死亡之船

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [kruː]

THE	SECOND	PRIZE	CREW
这	第二	奖	全体人员

第二名获奖团队

[viː] . [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]

V	.	THE	DISAPPEARANCE
V	.	这	消失

五、失踪

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kɑːstəwei]

THE	CASTAWAYS
这	遇难者

荒岛余生

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [friː] [lɑːns]

THE	FREE	LANCE
这	自由的	槊

自由职业者

[pɑːt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [brɑːs] [baʊnd] [tʃest]

THE	BRASS	BOUND	CHEST
这	黄铜	边界	胸部

黄铜包边的箱子

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] [rælf] [sleɪd] , [friː] [lɑːns] ,
Being **the** **story** **told** **by** **Ralph** **Slade** **,** **Free** **Lance** **,**
存在 这 故事 讲述 经过 拉尔夫 斯莱德 ， 自由的 枭 ，

这个故事由自由职业者拉尔夫·斯莱德讲述。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kruːzə(r)] " ['wʊlvəriːn]
to **the** **officers** **of** **the** **United** **States** **Cruiser** **"** **Wolverine**
到 这 警官 的 这 团结的 各州 巡洋舰 " 金刚狼

致美国巡洋舰“金刚狼”号的全体官兵

" [ai] . [ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst]
" **I** **.** **THE** **BARBARY** **COAST**
" 我 . 这 巴巴里 海岸

“一、巴巴里海岸

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ]
THE **GRAVEN** **IMAGE**
这 雕刻 图像

雕刻的图像

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [twelv] [rɪˈpiːtɪŋ] ['raɪflz]
THE **TWELVE** **REPEATING** **RIFLES**
这 十二 重复 步枪

十二支连发步枪

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [stiːl] [klɔː]
THE **STEEL** **CLAW**
这 钢 爪

钢铁之爪

[viː] . [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stəʊn]
V **.** **THE** **PHILOSOPHER'S** **STONE**
V . 这 哲学家的 石头

五、贤者之石

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['aɪlənd]
THE **ISLAND**
这 岛

岛屿

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['kæptɪn] [-] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [nɜːv]
CAPTAIN **SELOVER** **LOSES** **HIS** **NERVE**
队长 塞洛弗 失败 他的 神经

塞洛弗船长丧失了勇气

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['rekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən] [hɔːn]
WRECKING **OF** **THE** **"** **GOLDEN** **HORN**
破坏 的 这 " 金的 喇叭

"金角湾"号沉没

" [ɪks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] ['empti] ['brændi] ['bɒt(ə)l]
THE **EMPTY** **BRANDY** **BOTTLE**
这 空的 白兰地 瓶子

空白兰地酒瓶

[eks] . [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑːstəz]
X **.** **CHANGE** **OF** **MASTERS**
X . 改变 的 大师

X. 换帅

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [kə'rəʊsɪv]
THE **CORROSIVE**
这 腐蚀性

腐蚀性

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [əʊld] [skrʌbz] " ['kɒmz] [ə'ʃɔː(r)]
" **OLD** **SCRUBS** **"** **COMES** **ASHORE**
" 老的 磨砂膏 " 来 岸上

《老医生》上岸了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ai] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
I **MAKE** **MY** **ESCAPE**
我 制作 我的 逃脱

我逃脱了

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
AN **ADVENTURE** **IN** **THE** **NIGHT**
一个 冒险 在 这 夜晚

夜间冒险

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] - [reɪndʒ]
FIVE **HUNDRED** **YARDS** **'** **RANGE**
五 百 码 - 范围

五百码射程

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['mɜ:də(r)]
THE **MURDER**
这 谋杀

谋杀案

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['əʊpən] [si:]
THE **OPEN** **SEA**
这 打开 海

公海

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
THE **CATASTROPHE**
这 灾难

灾难

[pɑ:t] [θri:]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

[ðə; ði] [mə'ru:n]
THE **MAROON**
这 栗色

栗色

[ai] . [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm]
I **.** **IN** **THE** **WARDROOM**
我 . 在 这 军官餐厅

一、在军官餐厅

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['rɒdʒə(r)]
THE **JOLLY** **ROGER**
这 快乐的 罗杰

海盗旗

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kæʃ]
THE **CACHE**
这 缓存

宝藏

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [twɪn] [slæbz]
THE **TWIN** **SLABS**
这 双 板

双板

[viː] . [ðə; ði] ['pɪnwiːl] [vɒl'keɪnəʊ]
V **.** **THE** **PINWHEEL** **VOLCANO**
V . 这 风车 火山

五、风车火山

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . ['dæroʊ] [rɪ'siːvz]
MR **.** **DARROW** **RECEIVES**
先生 . 达罗 接收

达罗先生收到

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [sər'vaɪvər]
THE **SURVIVORS**
这 幸存者

幸存者们

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['mɑrvlz]
THE **MAKER** **OF** **MARVELS**
这 制造商 的 奇迹

漫威的缔造者

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt]
THE ACHIEVEMENT
这 成就

成就

[eks] . [ðə; ði] [duːm]
X . THE DOOM
X . 这 厄运

X. 末日

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]['aʊə(r)][skweə(r)]
FROM A BENCH IN OUR SQUARE
从 一个 长椅 在 我们的 正方形

从我们广场的长椅上

[baɪ]['sæmjʊəl]['hɒpkɪnz] Adams1922
By Samuel Hopkins Adams1922
经过 塞缪尔 霍普金斯 Adams1922

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯，1922年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]['aʊə(r)][skweə(r)]
FROM A BENCH IN OUR SQUARE
从 一个 长椅 在 我们的 正方形

从我们广场的长椅上

[ə; eɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv] [ɑːt]
A PATRONESS OF ART
一个 女赞助人 的 艺术

艺术赞助人

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['vɔɪsɪz]
THE HOUSE OF SILVERY VOICES
这 房子 的 银色 声音

银嗓之家

[həʊm] - ['siːkə] - [gəʊl]
HOME - SEEKERS ' GOAL
家 - 寻求者 - 目标

购房者的目标

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['eɪkə(r)]
THE GUARDIAN OF GOD'S ACRE
这 监护人 的 神的 英亩

上帝圣地的守护者

[fɔː(r); fə(r)] [meɪm] , [riːd] ['meəri]
FOR MAYME , READ MARY
为了 梅梅 , 读 玛丽

五月读玛丽

-
BARBRAN
-

巴布兰

- [ɒv; əv]['aʊə(r)][skweə(r)]
PLOOIE OF OUR SQUARE
- 的 我们的 正方形

我们广场的 PLOOIE

['traɪʌmf]
TRIUMPH
胜利

胜利

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] Adams1921
By Samuel Hopkins Adams1921
经过 塞缪尔 霍普金斯 Adams1921

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯，1921年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[pɑ:t] [ai] — [ɪn'tʃɑ:ntmənt]
PART I — ENCHANTMENT
部分 我 — 魅力

第一部分——魔法

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['vɪʒn]
PART II — THE VISION
部分 二 一 这 想象

第二部分——愿景

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[pɑːt] [θriː] — [fʊl'fɪlmənt]
PART **III** **—** **FULFILLMENT**
部分 三、 一 履行

第三部分——履行

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['klærɪən]
THE CLARION
这 号角

《号角报》

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
SAMUEL HOPKINS ADAMS
塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['stiːvnz]
WITH ILLUSTRATIONS BY W . D . STEVENS
和 插图 经过 W . D . 史蒂文斯

由W.D.史蒂文斯绘制插图

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] -
Published October 1914
已发布 十月 -

发表于1914年10月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] : [ðə; ði] [aɪˈtɪnərənt]
I : **THE** **ITINERANT**
我 : 这 流动

我：巡回者

[ˌaɪ ˈaɪ] : [ˈaʊə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈsɪtɪz(ə)n]
II : **OUR** **LEADING** **CITIZEN**
二 : 我们的 领导 公民

二、我们的杰出公民

[θriː] : [ɛzˈmeɪ]
III : **ESMÉ**
三、 : 埃斯梅

III：ESMÉ

[ˌaɪ ˈviː] : [ðə; ði] [ʃɒp]
IV : **THE** **SHOP**
第四 : 这 店铺

IV：商店

[viː] : [ðə; ði] [ˈsaɪən]
V : **THE** **SCION**
V : 这 继承人

V：继承者

[ˈsɪksθ] : [lɔːntʃt]
VI : **LAUNCHED**
六年级 : 发射

VI：已启动

[sevn] : [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)]
VII : **THE** **OWNER**
七 : 这 所有者

第七章：所有者

[eɪtθ] : [ə; eɪ] [ˈpɑːtnəʃɪp]
VIII : **A** **PARTNERSHIP**
八 : 一个 合伙

第八章：伙伴关系

[ɪks] : [ˈglɪmərɪŋ]
IX : **GLIMMERINGS**
第九章 : 微光

第九章：微光

[eks] : [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [treɪd]
X : **IN** **THE** **WAY** **OF** **TRADE**
X : 在 这 方式 的 贸易

X：贸易之道

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪt]
XI : **THE** **INITIATE**
十一 : 这 发起

十一：倡议

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] : [ðə; ði] [θɪn] [edʒ]
XII : **THE** **THIN** **EDGE**
十二 : 这 薄的 边缘

第十二章：薄刃

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] : [njuː] [blʌd]
XIII : **NEW** **BLOOD**
十三 : 新的 血

XIII：新血

[ˌɛksˌaɪˈviː] : [ðə; ði] [ˈrukəri]

XIV	:	THE	ROOKERIES
十四	:	这	乌鸦巢

十四：雏鸟

['ɛksˈviː] : ['dʒʌgənɔːt]

XV	:	JUGGERNAUT
十五	:	巨无霸

XV：巨无霸

[ˌɛksˈviːˈaɪ] : [ðə; ði] ['strætədʒɪst]

XVI	:	THE	STRATEGIST
十六	:	这	战略家

第十六章：战略家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] :

XVII	:
十七	:

十七：

[rɪˈpraɪzlz]

REPRISALS

报复

报复

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] :

XVIII	:
十八	:

十八：

['mɪli]

MILLY

米莉

米莉

[ˌɛksˌaɪˈɛks] : ['dɒnibrʊk]

XIX	:	DONNYBROOK
十九	:	唐尼布鲁克

十九：唐尼布鲁克

['eks 'eks] : [ðə; ði] ['lesə(r)] ['temptɪŋ]

XX	:	THE	LESSER	TEMPTING
xx	:	这	较少	诱人的

XX：较小的诱惑

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] : [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [prɪnt]

XXI	:	THE	POWER	OF	PRINT
二十一	:	这	力量	的	打印

二十一、印刷的力量

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] : ['peitriəts]

XXII	:	PATRIOTS
二十二	:	爱国者

二十二：爱国者

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] : ['kriːpɪŋ] [fleɪm]

XXIII	:	CREEPING	FLAME
二十三	:	爬行	火焰

二十三：蔓延的火焰

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] : [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] ['tæktɪks]

XXIV	:	A	FAILURE	IN	TACTICS
二十四	:	一个	失败	在	策略

第二十四章：战术上的失败

[ˌɛksˈɛksˈviː] : [stɜːn] [ˈlɒdʒɪk]

XXV	:	STERN	LOGIC
25	:	船尾	逻辑

二十五、斯特恩逻辑

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] : [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ]

XXVI	:	THE	PARTING
26	:	这	离别

二十六：离别

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] :

XXVII	:
xxvii	:

二十七：

[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈtemptɪŋ]

THE	GREATER	TEMPTING
这	更大的	诱人的

更大的诱惑

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] : " [huːz] [bred] [ai] [iːt]

XXVIII	:	"	WHOSE	BREAD	I	EAT
二十八	:	"	谁	面包	我	吃

二十八：我吃谁的面包

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] : [tʃtiːnə] [ˈtʃɑːrli]

"	XXIX	:	CERTINA	CHARLEY
"	二十九	:	特定	查理

〃第二十九：切蒂娜·查理

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] : [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]

XXX	:	ILLUMINATION
XXX	:	照明

XXX：照明

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] : [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt]

XXXI	:	THE	VOICE	OF	THE	PROPHET
xxxi	:	这	嗓音	的	这	先知

第三十一章：先知的声音

[ˌɛksˈɛksˈtuː] : [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ]

XXXII	:	THE	WARNING
xxxii	:	这	警告

第三十二章：警告

[ˌɛksˈɛksˈθriː] : [ðə; ði] [gʊd] [faɪt]

XXXIII	:	THE	GOOD	FIGHT
xxxiii	:	这	好的	斗争

第三十三章：正义之战

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] :

XXXIV	:
34	:

XXXIV：

[vɒks][ˈpɑːpjʊˌlaɪ]

VOX	POPULI
沃克斯	流行

民意

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] : [ˈtempəd] [ˈmet(ə)l]

XXXV	:	TEMPERED	METAL
xxxv	:	淬火	金属

XXXV：淬火金属

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] : [ðə; ði] ['vɪktəri]
XXXVI : THE VICTORY
xxxvi : 这 胜利

第三十六章：胜利

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] : [məˈgwaɪər] ['elɪs] [weiks] [ʌp]
XXXVII : McGUIRE ELLIS WAKES UP
xxxvii : 麦奎尔 埃利斯 醒来 向上

第三十七章：麦奎尔·埃利斯醒来

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [laɪz] !
" THEN IT'S ALL LIES !
" 然后 它是 全部 谎言 !

“那么这一切都是谎言！”

[laɪz] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] !
LIES AND MURDER !
谎言 和 谋杀 !

谎言和谋杀！

" [help] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðeə(r)] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl]
" HELP AND CURE ARE AT THEIR BECK AND CALL
" 帮助 和 治愈 是 在 他们的 贝克 和 称呼

“他们随时都能获得帮助和治疗。”

" [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['sɒftli] "
" KILL IT , " SHE URGED SOFTLY "
" 杀 它 , " 她 敦促 轻轻 "

“杀了它，”她轻声催促道。

" [doʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] .
" DON'T GO NEAR HIM .
" 不 去 靠近 他 .

不要靠近他。

[doʊnt] [lʊk]
DON'T LOOK
不 看

别看

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [graʊtʃ]
" Little Miss Grouch
" 小的 错过 牢骚

《爱发脾气的小小姐》

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]
A NARRATIVE BASED UPON THE
一个 叙述 基于 之上 这

基于以下叙述

['praɪvət] [lɒg] [ɒv; əv]
PRIVATE LOG OF
私人的 日志 的

私人日志

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [fɔːrˈsaɪθ] [smɪθs]
ALEXANDER FORSYTH SMITH'S
亚历山大 福赛斯 史密斯

亚历山大·福赛斯·史密斯

['meɪdn] [ˌtrænzət'læntɪk]
MAIDEN **TRANSATLANTIC**
少女 跨大西洋

首次跨大西洋

['vɔɪɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
SAMUEL **HOPKINS** **ADAMS**
塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

" [gʊd] - [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] - - [θæŋk] [ju:; jʊ] " ['frʌntɪspi:s]
" GOOD - NIGHT , SHE SAID , " AND - - THANK YOU " Frontispiece
" 好的 - 夜晚 , 她 说 , " 和 - - 感谢 你 " 卷首插图

“晚安，”她说，“还有——谢谢。” 扉页

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " -
" AREN'T YOU GOING TO SPEAK TO ME ? " 38
" 不是 你 去 到 说话 到 我 ? " -

“你难道不打算跟我说话吗？”38

[sə'praɪz] [held] [ðə; ði] - [tʌŋ] [ɪn] [li:ʃ] -
SURPRISE HELD THE TYRO'S TONGUE IN LEASH 52
惊喜 握住 这 - 舌头 在 牵引绳 -

惊喜让新手哑口无言 52

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['beɪbi] ! " -
" OH , LOOK AT THAT ADORABLE BABY ! " 74
" 哦 , 看 在 那 可爱的 婴儿 ! " -

“哦，看那个可爱的宝宝！”74

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] [faɪv] [d'ɒləz] ? " -
" COULDN'T YOU LEND ME FIVE DOLLARS ? " 112
" 不能 你 借 我 五 美元 ? " -

“你能借我五美元吗？”112

[hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] ['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] -
HER KNIGHT KEEPING WATCH OVER HER 144
她 骑士 保持 手表 超过 她 -

她的骑士守护着她 144

[ðə; ði]['taɪrəʊ] [kɜ:ld] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɪm] -
THE TYRO CURLED HIS LEGS UNDER HIM 166
这 初学者 卷曲 他的 腿 在下面 他 -

新手蜷缩起双腿 166

" [ju:v] [kʌm] [θru:] , [maɪ] [bɔɪ] " -
" YOU'VE COME THROUGH , MY BOY " 206
" 你已经 来 通过 , 我的 男生 " -

“你挺过来了，我的孩子” 206

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [kəʊv]
THE SECRET OF LONESOME COVE
这 秘密 的 寂寞 海湾

寂寞湾的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
SAMUEL HOPKINS ADAMS
塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [fræŋk] [iː] . ['skuːnˌoʊvər]
ILLUSTRATIONS BY FRANK E . SCHOONOVER
插图 经过 坦率 E . 斯库诺弗

插图由弗兰克·E·舒诺弗绘制

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
CHAPTER I — THE BODY ON THE BEACH
章 我 — 这 身体 在 这 海滩

第一章——沙滩上的尸体

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [prə'fesə(r)] [kent] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl]
CHAPTER II — PROFESSOR KENT MAKES A CALL
章 二 — 教授 肯特 制作 一个 称呼

第二章——肯特教授打了个电话

['tʃæptə(r)] [θriː] — [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
CHAPTER III — MY LADY OF MYSTERY
章 三、 — 我的 女士 的 神秘

第三章——我的神秘女士

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri]
CHAPTER IV — AN INQUIRY
章 第四 — 一个 询问

第四章——调查

['tʃæptə(r)] [viː] — [wʌn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnək(ə)l]
CHAPTER V — ONE USE FOR A MONOCLE
章 V — 一 使用 为了 一个 单片眼镜

第五章——单片眼镜的一种用途

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
CHAPTER VI — THE RETREAT IN ORDER
章 六年级 — 这 撤退 在 命令

第六章——有序撤退

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['saɪmən] [piː] . [gruːt] [dʌz] ['bɪznəs]
CHAPTER VII — SIMON P . GROOT DOES BUSINESS
章 七 — 西蒙 P . 格鲁特 做 商业

第七章——西蒙·P·格鲁特做生意

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['rekəniŋ]
CHAPTER VIII — RECKONINGS
章 八 — 清算

第八章——清算

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['tʃestə(r)] [kent] [dɪ'klaɪnz] [ə; eɪ] [dʒɒb]
CHAPTER IX — CHESTER KENT DECLINES A JOB
章 第九章 — 切斯特 肯特 下降 一个 工作

第九章——切斯特·肯特拒绝了一份工作

['tʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

CHAPTER	X	—	THE	INVASION
章	X	—	这	入侵

第十章——入侵

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['hedʒrəʊ] [haʊs]

CHAPTER	XI	—	HEDGEROW	HOUSE
章	十一	—	树篱	房子

第十一章——赫奇罗庄园

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] ['vɪzɪtə(r)]

CHAPTER	XII	—	THE	UNBIDDEN	VISITOR
章	十二	—	这	未邀请的	游客

第十二章——不速之客

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [luːs] [endz]

CHAPTER	XIII	—	LOOSE	ENDS
章	十三	—	松动的	结束

第十三章——未竟之事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [ləʊn] ['fɪʃəmən]

CHAPTER	XIV	—	THE	LONE	FISHERMAN
章	十四	—	这	孤独	渔夫

第十四章——孤独的渔夫

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]

CHAPTER	XV	—	THE	TURN	OF	THE	GAME
章	十五	—	这	转动	的	这	游戏

第十五章——游戏转折点

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

CHAPTER	XVI	—	THE	MEETING
章	十六	—	这	会议

第十六章——会议

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [tʃɑːns] [sɪts] [ɪn]

CHAPTER	XVII	—	CHANCE	SITS	IN
章	十七	—	机会	坐着	在

第十七章——机遇降临

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [stɑːz]

CHAPTER	XVIII	—	THE	MASTER	OF	STARS
章	十八	—	这	掌握	的	明星

第十八章——群星之主

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [trɪst]

CHAPTER	XIX	—	THE	STRANGE	TRYST
章	十九	—	这	奇怪的	幽会

第十九章——奇异的幽会

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ruːm]

CHAPTER	XX	—	IN	THE	WHITE	ROOM
章	xx	—	在	这	白色的	房间

第二十章——在白房间里

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [rɪ'wɔːdz]

CHAPTER	XXI	—	REWARDS
章	二十一	—	奖励

第二十一章——奖励

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deθ]

THE	FLYING	DEATH
这	飞行	死亡

飞翔的死神

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]

By	Samuel	Hopkins	Adams
经过	塞缪尔	霍普金斯	亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn] — [ðə; ði] [ɪn'sɒmniæk]

CHAPTER	ONE	—	THE	INSOMNIAC
章	一	—	这	失眠症

第一章——失眠者

['tʃæptə(r)] [tuː] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

CHAPTER	TWO	—	THE	VOICE	IN	THE	NIGHT
章	二	—	这	嗓音	在	这	夜晚

第二章——夜里的声音

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [siː] - [weɪf]

CHAPTER	THREE	—	THE	SEA	-	WAIF
章	三	—	这	海	-	WAIF

第三章——海之孤儿

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] — [ðə; ði] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ]

CHAPTER	FOUR	—	THE	DEATH	IN	THE	BUOY
章	四	—	这	死亡	在	这	浮标

第四章——浮标上的死亡

['tʃæptə(r)] [faɪv] — [ðə; ði] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]

CHAPTER	FIVE	—	THE	CRY	IN	THE	DUSK
章	五	—	这	哭	在	这	黄昏

第五章——黄昏中的哭泣

['tʃæptə(r)] [sɪks] — ['helgə]

CHAPTER	SIX	—	HELGA
章	六	—	赫尔加

第六章——赫尔加

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːli]

CHAPTER	SEVEN	—	THE	WONDERFUL	WHALLEY
章	七	—	这	精彩的	惠利

第七章——奇妙的惠利

['tʃæptə(r)] [eɪt] — [ðə; ði] ['ʌn'hɔːst] -

CHAPTER	EIGHT	—	THE	UNHORSED	NIGHTFARER
章	八	—	这	落马	-

第八章——无马夜行者

['tʃæptə(r)] [naɪn] — [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz]

CHAPTER	NINE	—	CROSS	-	PURPOSES
章	九	—	叉	-	目的

第九章——交叉目的

['tʃæptə(r)] [ten] — [ðə; ði] ['terə(r)] [baɪ] [naɪt]

CHAPTER	TEN	—	THE	TERROR	BY	NIGHT
章	十	—	这	恐怖	经过	夜晚

第十章——夜幕下的恐怖

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [sænd]

CHAPTER	ELEVEN	—	THE	BODY	ON	THE	SAND
章	十一	—	这	身体	在	这	沙

第十一章——沙滩上的尸体

['tʃæptə(r)] [twelv] — [ðə; ði] [sɪ'neɪtəs]
CHAPTER TWELVE — THE SENATUS
章 十二 一 这 元老院

第十二章——元老院

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] — [ðə; ði] [njuː] ['evɪdəns]
CHAPTER THIRTEEN — THE NEW EVIDENCE
章 十三 一 这 新的 证据

第十三章——新证据

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] — [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪk'skɜːʃn]
CHAPTER FOURTEEN — THE EARLY EXCURSION
章 十四 一 这 早期的 短途旅行

第十四章——早期的远足

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] — [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ækts]
CHAPTER FIFTEEN — THE PROFESSOR ACTS
章 十五 一 这 教授 使徒行传

第十五章——教授的行为

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] — [ðə; ði] [lɒst] [kluː]
CHAPTER SIXTEEN — THE LOST CLUE
章 十六 一 这 丢失的 线索

第十六章——遗失的线索

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['sɜːmən]
CHAPTER SEVENTEEN — THE PROFESSOR'S SERMON
章 十七 一 这 教授们 讲道

第十七章——教授的布道

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] — [ˌriːə'dʒʌstmənt]
CHAPTER EIGHTEEN — READJUSTMENTS
章 十八 一 调整

第十八章——调整

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] — [ðə; ði] [ləʊn] [sə'vaɪvə(r)]
CHAPTER NINETEEN — THE LONE SURVIVOR
章 十九 一 这 孤独 幸存者

第十九章——唯一的幸存者

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːd]
THE GREAT AMERICAN FRAUD
这 伟大的 美国人 欺诈罪

美国大骗局

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
By Samuel Hopkins Adams
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn]['iːv(ə)l] , [ˌriː'print, 'riːprint]
A Series of Articles on the Patent Medicine Evil , Reprinted
一个 系列 的 文章 在 这 专利 药品 邪恶的 , 转载
[frɒm; frəm] ['kɒljərz] ['wiːkli]
from Collier's Weekly
从 科利尔的 每周

一系列关于专利药危害的文章，转载自《科利尔周刊》

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔ:d] .
I . **THE** **GREAT** **AMERICAN** **FRAUD** .
我 . 这 伟大的 美国人 欺诈罪 .

一、美国大骗局。

[drʌgz] [ðæt] [meɪk] ['vɪktɪms] .
Drugs **That** **Make** **Victims** .
药物 那 制作 受害者 .

制造受害者的毒品。

[æz; əz][tu:; tə][ˌtestə'məʊni:əlz] .
As **to** **Testimonials** .
作为 到 用户评价 .

关于用户评价。

[ðə; ði]['mædʒɪk] " [red] [klɔ:z] .
The **Magic** **"** **Red** **Clause** .
这 魔法 " 红色的 条款 .

神奇的"红色条款"。

" [feɪk] [ˌtestə'məʊni:əlz] .
" **Fake** **Testimonials** .
" 伪造的 用户评价 .

虚假证词。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
The **Doctors** **Are** **Investigating** .
这 医生 是 调查 .

医生们正在调查。

[wɒt] [wʌn] ['drʌgɪst] [ɪz] ['du:ɪŋ] .
What **One** **Druggist** **Is** **Doing** .
什么 一 药剂师 是 正在做 .

一位药剂师正在做什么。

[ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [rɪ'pɔ:t] .
A **Post** **-** **Office** **Report** .
一个 邮政 - 办公室 报告 .

邮局报告。

[helθ] [bɔ:dz] [ænd; ənd][ə'næləsi:z] .
Health **Boards** **and** **Analyses** .
健康 板 和 分析 .

健康委员会和分析。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[pɜ-u:nə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsəz] .
PERUNA **AND** **THE** **BRACERS** .
佩鲁纳 和 这 护腕 .

佩鲁娜和护腕。

[wɒt] [pɜ-u:nə] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .
What **Peruna** **Is** **Made** **Of** .
什么 佩鲁纳 是 制成 的 .

佩鲁纳是由什么构成的?

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fə'bidz] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [pɜ-u:nə] [tu:; tə] ['ɪndiənz] .
The **Government** **Forbids** **the** **Sale** **of** **Peruna** **to** **Indians** .
这 政府 禁止 这 销售 的 佩鲁纳 到 印度人 .

政府禁止向印度人出售秘鲁鱼。

[tuː] [ˌtestə'məʊniːəlz] .
Two Testimonials .
二 用户评价 .

两份证词。

['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)] ['lɪkə(r)] ?
Medicine or Liquor ?
药品 或者 酒 ?

药品还是酒?

[sʌm; səm]['ælkəhɒl] [pə'sentɪdʒɪz] .
Some Alcohol Percentages .
一些 酒精 百分比 .

部分酒精含量。

[wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də] .
What the Government Can Do .
什么 这 政府 能 做 .

政府可以做什么。

[θriː] . — - .
III . — LIQUOZONE .
三、 . — - .

III.—液化区。

- " [kjˈɔːz] " ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] .
Liquozone " Cures " Thirty - seven Varieties .
- " 治愈 " 三十 - 七 品种 .

Liquozone"疗法"三十七种。

[ðə; ði][men] [huː] [bæk] [ðə; ði] [feɪk] .
The Men Who Back the Fake .
这 男人 WHO 后退 这 伪造的 .

为虚假之人撑腰。

[feɪkt] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)ld] [in'dɔːsmənt] .
Faked and Garbled Indorsements .
伪造 和 混乱 背书 .

虚假和歪曲的代言。

- [kɪlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['saɪəntɪst] .
Liquozone Kills a Great German Scientist .
- 杀戮 一个 伟大的 德语 科学家 .

利科宗杀死了一位伟大的德国科学家。

[ɔːl] [il] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə] - .
All Ills Look Alike to Liquozone .
全部 疾病 看 相似 到 - .

在Liquozone看来，所有疾病看起来都一样。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [feɪk] .
The Same Old Fake .
这 相同的 老的 伪造的 .

老一套的骗局。

[ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪznz] .
IV — THE SUBTLE POISONS .
第四 — 这 微妙的 毒药 .

第四章——微妙的毒药。

[prɪ'skraɪbɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] .
Prescribing Without Authority .
处方 没有 权威 .

未经授权擅自开处方。

[æn; ən][ˌæsɪ'tænɪlɪd] [deθ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

An	Acetanilid	Death	Record	.
一个	乙酰苯胺	死亡	记录	.

乙酰苯胺致死记录。

[drʌgz] [ðæt] [dɪ'preɪv] .

Drugs	That	Deprave	.
药物	那	堕落	.

堕落的毒品。

[ɒn] [ə; eɪ][kəu'kein] - ['leɪdn] ['medsn; 'medɪsn] .

On	a	cocain	-	laden	medicine	.
在	一个	可卡因	-	满载	药品	.

服用含有可卡因的药物。

[vi:] . — ['preɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] .

V	.	—	PREYING	ON	THE	INCURABLES	.
V	.	—	捕食	在	这	不治之症	.

五、——以绝症患者为目标。

['æbsəlu:tli] [fɔ:ls] [kleɪmz] .

Absolutely	False	Claims	.
绝对地	错误的	索赔	.

完全是虚假陈述。

[helθ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] .

Health	for	Five	Dollars	.
健康	为了	五	美元	.

五美元就能获得健康。

[pɪ'səʊ] [grəuz] ['kɔ:ʃəs] .

Piso	Grows	Cautious	.
比索	生长	谨慎	.

皮索变得谨慎起来。

['sɪksθ] — [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [feɪks] .

VI	—	THE	FUNDAMENTAL	FAKES	.
六年级	—	这	基本的	假货	.

第六章——基本骗局。

['nju:zpeɪpə(r)][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

Newspaper	Accomplices	.
报纸	同谋	.

报社同谋。

['kwækəri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

Quackery	and	Religion	.
庸医	和	宗教	.

庸医与宗教。

[seɪf] [rɪ'wɔ:dz] .

Safe	Rewards	.
安全的	奖励	.

安全奖励。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pɪŋkəm] .

The	Immortal	Mrs	.	Pinkham	.
这	不朽	太太	.	平克汉姆	.

不朽的平克汉姆夫人。

[ðə; ði]['dʒɜ:mɪsaɪd]['fæməli] .

The	Germicide	Family	.
这	杀菌剂	家庭	.

杀菌剂家族。

[ˌəʊvə'wɜːkt] [ˌtestə'məʊniːəlz] .
Overworked **Testimonials** **.**
过度劳累 用户评价 .

过度使用的客户评价。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [dɪ'zaɪəd] .
No **Questions** **Desired** **.**
不 问题 想要的 .

无需提问。

['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Getting **a** **Testimonial** **from** **a** **Physician** **.**
获得 一个 用户评价 从 一个 医生 .

获取医生的推荐信。

[ˌtestə'məʊniːəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] .
Testimonials **for** **a** **Magic** **Ring** **.**
用户评价 为了 一个 魔法 戒指 .

关于魔法戒指的见证。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
THE **PATENT** **MEDICINE** **CONSPIRACY** **AGAINST** **THE** **FREEDOM** **OF** **THE** **PRESS** **.**
这 专利 药品 阴谋 反对 这 自由 的 这 按 .

专利药品阴谋阻碍新闻自由。

['saɪləns] [ɪz][ðə; ði] [fɪkst] ['kwɒntəti] .
Silence **is** **the** **Fixed** **Quantity** **.**
沉默 是 这 固定的 数量 .

沉默是固定不变的。

[ɔːl] ['mʌzl] - ['klɔːzɪz] [ə'laɪk] .
All **Muzzle** **-** **Clauses** **Alike** **.**
全部 枪口 - 条款 相似 .

所有枪口限制条款都一样。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] .
Where **the** **Money** **Goes** **.**
在哪里 这 钱 去 .

钱都花到哪儿去了。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪniz] [plæn] .
Mr **.** **Cheney's** **Plan** **.**
先生 . 切尼的 计划 .

切尼先生的计划。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][prə'praɪət(ə)ri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Extract **from** **a** **speech** **delivered** **before** **the** **Proprietary** **Association**
提炼 从 一个 演讲 发表 前 这 所有权 协会
[ɒv; əv]
of
的

摘自向业主协会发表的演讲

['væljuəb(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][eɪd] .
Valuable **Newspaper** **Aid** **.**
有价值的 报纸 援助 .

报纸提供的宝贵帮助。

[ðə; ði] [trʌsts] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['ledʒɪsˌletər] .
The **Trust's** **Club** **for** **Legislators** **.**
这 信托的 俱乐部 为了 立法者 .

信托基金的立法者俱乐部。

[ðə; ði] [trʌsts] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] .

The	Trust's	Club	for	Newspapers	.
这	信托的	俱乐部	为了	报纸	.

信托基金会的报纸俱乐部。

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .

An	Appeal	To	The	American	Woman	.
一个	上诉	到	这	美国人	女士	.

致美国女性的呼吁。

['wɒntɪd] : [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

WANTED	:	A	HUSBAND
通缉	:	一个	丈夫

求聘：丈夫

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

A	Novel
一个	小说

一部小说

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]

By	Samuel	Hopkins	Adams
经过	塞缪尔	霍普金斯	亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['fredrɪk] [dɔ:(r)] [sti:l]

With	Illustrations	By	Frederic	Dorr	Steele
和	插图	经过	弗雷德里克	多尔	斯蒂尔

插图由弗雷德里克·多尔·斯蒂尔绘制

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['aʊə(r)] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
OUR **SQUARE** **AND** **THE** **PEOPLE** **IN** **IT**
我们的 正方形 和 这 人们 在 它

我们的广场和广场上的人们

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [skɒt] ['wɪljəmz]
Illustrated **by** **Scott** **Williams**
插图 经过 斯科特 威廉姆斯

由斯科特·威廉姆斯绘制插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊə(r)] [skweə(r)]
OUR **SQUARE**
我们的 正方形

我们的广场

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [ðæt] ['wɪspəd]
THE **CHAIR** **THAT** **WHISPERED**
这 椅子 那 低声说道

会低语的椅子

[məklækʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skweə(r)]
MACLACHAN **OF** **OUR** **SQUARE**
麦克拉汉 的 我们的 正方形

我们广场的麦克拉坎

[ðə; ði] [greɪt] - ['pi:smeɪkə(r)]
THE **GREAT** **-** **PEACEMAKER**
这 伟大的 - 和平缔造者

伟大的"和平缔造者"

['ɔ:fju:s]
ORPHEUS
俄耳甫斯

俄耳甫斯

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['mædʒɪk] [ɪn] ['aʊə(r)] [skweə(r)]
A **TALE** **OF** **WHITE** **MAGIC** **IN** **OUR** **SQUARE**
一个 故事 的 白色的 魔法 在 我们的 正方形

我们广场上的白魔法故事

[ðə; ði] ['mi:nɪst] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] [skweə(r)]
THE **MEANEST** **MAN** **IN** **OUR** **SQUARE**
这 最卑鄙的 男人 在 我们的 正方形

我们广场上最卑鄙的人

['pɔ:lə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊstɒp]
PAULA **OF** **THE** **HOUSETOP**
宝拉 的 这 屋顶

屋顶上的宝拉

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - ['dɒktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skweə(r)]
THE **LITTLE** **RED** **-** **DOCTOR** **OF** **OUR** **SQUARE**
这 小的 红色的 - 医生 的 我们的 正方形

我们广场上的小红帽医生

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[wɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs]
Whirled **Her** **out** **of** **a** **Pit** **Of** **Darkness**
旋转 她 出去 的 一个 坑 的 黑暗

将她从黑暗深渊中拉了出来

[ri:d] [frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt]
Read **from** **Left** **to** **Right**
读 从 左边 到 正确的

从左到右阅读

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [slɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
Her **Hands** **Slipped** **to** **his** **Shoulder**
她 手 滑倒了 到 他的 肩膀

她的手滑到了他的肩膀上。

[wɒt] [du:; də][ai] [əʊ] [ji:; ji][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:s]
What **Do** **I** **Owe** **Ye** **But** **a** **Curse**
什么 做 我 欠 叶 但 一个 诅咒

除了诅咒，我还能欠你们什么？

[wi:; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['tɜ:rməˌnet] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]
We **Have** **Successfully** **Terminated** **the** **Negotiation**
我们 有 成功地 终止 这 谈判

我们已成功终止谈判。

[ai] [pu:] - [hʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hʌ] - [hʌ] - [heə(r)]
I **Puh** **-** **hut** **It** **in** **My** **Huh** **-** **huh** **-** **hair**
我 噗 - 小屋 它 在 我的 嗯 - 嗯 - 头发

我把它塞进我的……头发里

['dʒɒgɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ʃʌts] [maʊs] - [hju:d][meə(r)]
Jogging **Appreciatively** **Along** **Behind** **Schutz's** **Mouse** **-** **hued** **Mare**
慢跑 表示赞赏 沿着 在后面 舒茨 老鼠 - 有色 母马

欣赏地跟在舒茨的鼠灰色母马后面慢跑

['kɒmən] [kɔ:z]
COMMON **CAUSE**
常见的 原因

常见原因

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [ə'merɪkə]
A **Novel** **of** **the** **War** **in** **America**
一个 小说 的 这 战争 在 美国

一部关于美国战争的小说

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['wɪljəm] [braʊn]
With **Illustrations** **by** **Arthur** **William** **Brown**
和 插图 经过 亚瑟 威廉 棕色的

插图由亚瑟·威廉·布朗绘制

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɒmən] [kɔ:z]
COMMON **CAUSE**
常见的 原因

常见原因

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[pɑ:t] [θri:]
PART **III**
部分 三、

第三部分

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [helθ] ['mɑːstə(r)]
THE **HEALTH** **MASTER**
这 健康 掌握

健康大师

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] ['ædəmz]
By **Samuel** **Hopkins** **Adams**
经过 塞缪尔 霍普金斯 亚当斯

作者：塞缪尔·霍普金斯·亚当斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [plæn] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
I **.** **—** **THE** **CHINESE** **PLAN** **PHYSICIAN**
我 . — 这 中国人 计划 医生

一、——中国计划医师

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs]
II **.** **—** **IN** **TIME** **OF** **PEACE**
二 . — 在 时间 的 和平

二、和平时期

[θriː] . — [rɪ'peərɪŋ] [be'tiːnə]
III **.** **—** **REPAIRING** **BETTINA**
三、 . — 维修 贝蒂娜

三、修复贝蒂娜

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [drʌg] - [stɔː(r)]
IV **.** **—** **THE** **CORNER** **DRUG** **-** **STORE**
第四 . — 这 角落 药品 - 店铺

四、街角药店

[viː] . — [ðə; ði]['mædʒɪk] [lenz]
V **.** **—** **THE** **MAGIC** **LENS**
V . — 这 魔法 镜片

五、魔镜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划收录的塞缪尔·霍普金斯(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

['sɪksθ] . — [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ['leɪdi]
VI . **—** **THE** **RE** - **MADE** **LADY**
六年级 . — 这 关于 - 制成 女士

六、——改头换面的女士

[sevn] . — [ðə; ði] [red] ['plækɑːd]
VII . **—** **THE** **RED** **PLACARD**
七 . — 这 红色的 标语牌

七、红色标牌

[eɪtθ] . — [həʊp]
VIII . **—** **HOPE**
八 . — 希望

第八章——希望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊpləs]
FOR **THE** **HOPELESS**
为了 这 绝望

致绝望者

[ɪks] . — [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['dɒktə(r)]
IX . **—** **THE** **GOOD** **GRAY** **DOCTOR**
第九章 . — 这 好的 灰色的 医生

第九章——《好医生》

[eks] . — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kɔːt] [kəʊld]
X . **—** **THE** **HOUSE** **THAT** **CAUGHT** **COLD**
X . — 这 房子 那 捕捉 寒冷的

X.——着凉的房子

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['sɪti]
THE **BESIEGED** **CITY**
这 被围困 城市

被围困的城市

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[pleɪn] [tɔːk]
PLAIN **TALK**
清楚的 讲话

直白的谈话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神